

Notes for the Fifth Ray Soul of Sirius

Linh Hồn Cung 5 của Sirius

1. The place where man who is sorely in need of higher manas receives his higher manasic education.

Nơi con người rất cần thượng trí tiếp nhận sự giáo dục của thượng trí.

2. There are Masters Who are Lords of Compassion and They, too, need the Great Light of Manas which Sirius has to bestow.

Có những Chân Sư là các Đấng Từ Bi, và các Ngài cũng cần Ánh Sáng Vĩ Đại của Trí Tuệ mà Sirius phải ban tặng.

3. And the reason for this capacity to bestow is a Soul on the Fifth Ray, even as our Solar Logos has a Soul on the Second Ray.

Và khả năng ban tặng này là nhờ [Sirius] có Linh Hồn Cung 5, ngay cả khi Thái Dương Thượng Đế của chúng ta có Linh hồn Cung 2.

4. There is a very close relation between Sirius and our tiny planet, the Earth.

Có một mối quan hệ rất mật thiết giữa Sirius và Trái Đất, hành tinh nhỏ bé của chúng ta.

5. The bulk of our humanity, I would say, especially Earth-humanity, and maybe that is about eighty to eighty-five percent of the present human race, will be, eventually, travelling to Sirius once the sixth initiation has been taken and their destiny will be to become Solar Angels.

Phần lớn nhân loại, tôi muốn nói, đặc biệt nhân loại thuộc Trái Đất, và có thể là khoảng 80 đến 85% nhân loại hiện nay, cuối cùng sẽ di chuyển đến Sirius một khi nhận cuộc điểm đạo thứ sáu. Và định mệnh của họ sẽ là trở thành những Thái Dương Thiên Thần.

6. And, thus, we see how much associated with the brilliant fifth ray are the Solar Angels. We see how their return to our solar system and for the purpose of nurturing humanity at the opening of the planetary heart is such a tremendous gift to our planet and to humanity as a whole.

Và vì thế, chúng ta thấy các Đấng Thái Dương Thiên Thần liên hệ nhiều như thế nào đến cung 5 chói rạng. Chúng ta thấy việc các Ngài trở về thái dương hệ của chúng ta và vì mục đích nuôi dưỡng nhân loại vào lúc khai mở trái tim hành tinh thực là một món quà to lớn đến nhường nào cho hành tinh của chúng ta và cho toàn thể nhân loại.

7. The usual travellers to the cosmic astral plane and thence, to Sirius, are called "blissful dancing points of fanatical devotion". Let's think of those amazing words –so many of them vitally important to that amazing journey to a Cosmic Christ eight light years away from our solar system.

Những nhà du hành thường xuyên đến cõi cảm dục vũ trụ và rồi, đến Sirius, được gọi là "những điểm nhảy múa hạnh phúc của lòng sùng tín cuồng nhiệt". Hãy suy ngẫm về

những từ ngữ kỳ diệu này – rất nhiều trong chúng cực kỳ quan trọng đối với hành trình kỳ diệu đến với Đấng Christ Vũ Trụ cách thái dương hệ chúng ta tám năm ánh sáng.

8. Let's look at a most stimulating paragraph in which Master DK has described their process:

Hãy nhìn vào đoạn văn gợi nhiều suy nghĩ nhất trong đó Chân Sư DK đã mô tả quá trình của họ:

The initiates who tread this way are primarily those of the fourth and the sixth order. As earlier pointed out, this is the Path that the "lords of compassion" most frequently follow, and at this time the Egyptian Master and the Master Jesus are preparing Themselves to tread it. The mystics of the Occident who have come into incarnation during the past one thousand years are a peculiar group of Egos whose impulse is towards this type of cosmic energy. In this system they have developed certain basic recognitions and the "ecstasy" of the occidental mystic is the germ, latent within him, which will some day flower forth into that cosmic rapture for which we have as yet no name.

Các điểm đạo đồ bước lên trên con đường này, chủ yếu là những vị có chân thần cung bốn và cung sáu. Như có nêu ra trước kia, đây là Con Đường mà các “Đấng Từ Bi” thường đi theo nhất, và vào lúc này Chân Sư Ai Cập [Đức Serapis] và Chân Sư Jesus đang tự chuẩn bị Chính Các Ngài để bước lên Con Đường đó. Các nhà thần bí của Tây Phương vốn đã lâm phạm trong một ngàn năm qua, là một nhóm các Chân Ngã đặc biệt mà động cơ thúc đẩy của họ là hướng về phía loại năng lượng vũ trụ này. Trong thái dương hệ này, họ đã phát triển được vài nhận thức căn bản và “trạng thái xuất thần” của nhà thần bí Tây Phương là mầm mống, tiềm tàng trong y, một ngày nào đó sẽ nở rộ thành trạng thái ngất ngây vũ trụ (cosmic rapture) mà chúng ta đến nay vẫn chưa có tên gọi.

Cosmic rapture and rhythmic bliss are the attributes of the fourth path. It is a form of identification which is divorced from consciousness altogether. The reason also why the majority of the sons of men follow this Path lies in the fact of its numerical position. These units of the fourth kingdom, the bulk of the fourth Creative Hierarchy on this fourth globe of the fourth scheme in a solar system of the fourth order are innately compelled to seek this fourth WAY in order to perfect themselves. They are called the "blissful dancing points of fanatical devotion." This is as near as we can get to the true description. They have also been described as the "revolving wheels which turn upon themselves, and find the open door to perfect bliss." (TCF 1259)

Ngất ngây vũ trụ và phúc lạc nhịp nhàng là các đặc tính tiêu biểu của Con Đường thứ tư. Đó là một dạng đồng nhất hóa tách rời khỏi toàn bộ tâm thức. Cùng lý do tại sao đa số những người con của nhân loại đi theo Con Đường này nằm trong sự thật về vị trí số học của nó. Các đơn vị này thuộc về giới thứ tư, phần lớn của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư trên bầu hành tinh thứ tư của hệ hành tinh thứ tư trong một thái dương hệ thuộc đẳng cấp thứ tư, một cách tự nhiên được thúc đẩy tìm kiếm Con Đường thứ tư này để tự hoàn thiện. Chúng được gọi là “các điểm nhảy múa hạnh phúc với lòng sùng tín cuồng nhiệt”. Điều này gần như là sự mô tả chân thật mà chúng ta có thể có. Chúng cũng được mô tả

như là “các bánh xe quay vòng đang tự xoay và tìm được cánh cửa mở đưa đến toàn phúc”.

9. Most promising, would we not say?

Hứa hẹn nhất, phải vậy không?

10. Also, I think we find in this description not only the *manasic illumination* which Initiates of the Fourth and Sixth Order Need, but the Energies of a Great Cosmic Christ—bestowing the sixth ray and the second ray.

Tôi cũng nghĩ rằng chúng ta thấy trong mô tả này không chỉ sự soi sáng của trí tuệ mà các Vị Điểm Đạo Đờ có Chân Thần cung Bốn và Cung Sáu Cần, mà còn cả những Năng Lượng của Đấng Christ Vũ Trụ Vĩ Đại – ban tặng cung sáu và cung hai.

11. As far as Earth is concerned, Sirius stimulates the entire process of Initiation along the Right Hand Path. Evil such as we know it within our solar system, has been purged from this great Stellar Source, just as planetarily it has been purged from Venus, the rays of which are very similar to those of Sirius.

Trong phạm vi liên quan đến Trái Đất, Sirius kích thích toàn bộ quá trình Điểm Đạo dọc theo Con Đường Chánh Đạo. Cái Ác như chúng ta biết trong thái dương hệ của chúng ta, đã bị thanh trừng khỏi Nguồn Sao vĩ đại này, giống như về mặt hành tinh nó đã bị thanh trừng khỏi Kim Tinh, mà các cung của nó rất giống với các cung của Sirius.

12. Great experiments in consciousness are occurring within our solar system, and especially within the Earth-Scheme, which is to much the heir to the Energies of the Previous Major Solar System.

Những thí nghiệm vĩ đại trong tâm thức đang diễn ra trong thái dương hệ của chúng ta, và đặc biệt bên trong Hệ Tiến Hóa Trái Đất, vốn thừa hưởng những Năng Lượng của Thái Dương Hệ Chính Trước Đây.

13. It is largely Sirius which makes these experiments possible and leads, through initiation, to their successful fulfillment.

Chính phần lớn nhờ Sirius mà các thí nghiệm này có thể diễn ra và dẫn dắt, thông qua cuộc điểm đạo, đưa chúng đến sự thành công viên mãn.

14. Whether or not we are to tread this Fourth Great Path, at least our System of Initiation on Earth is *supervised* by the Sirian Energy.

Dù chúng ta có đi Con Đường Vĩ Đại Thứ Tư này hay không, ít nhất Hệ Thống Điểm Đạo của chúng ta trên Trái Đất được giám sát bởi Năng Lượng Sirius.

15. Through following the System of Initiation laid out by the Blue Lodge on Sirius (or we may also call it the Greater White Lodge) the initiates of our solar system ascend via an elevator of all consciousness which will lead us to monadic expression upon cosmic planes higher than the cosmic physical plane—the cosmic astral plane, the cosmic mental plane, the cosmic buddhic plane and, I think, eventually, the cosmic atomic plane.

Nhờ đi theo Hệ Thống Điểm Đạo được đưa ra bởi Huyền Giai Xanh trên Sirius (hoặc chúng ta cũng có thể gọi là Đại Bạch Huyền Giai), các điểm đạo đồ của thái dương hệ chúng ta thăng lên qua một sự nâng cao tất cả tâm thức, điều sẽ dẫn chúng ta đến sự biểu đạt chân thần trên các cõi vũ trụ cao hơn cõi hồng trần vũ trụ—cõi cảm dục vũ trụ, cõi trí vũ trụ, cõi bồ đề vũ trụ, và, tôi nghĩ, cuối cùng, là cõi niết bàn vũ trụ.

16. To speak of these planes is to indulge in words which probably have very little meaning to us, but the Great Destiny is shown to loom ahead.

Nói về những hành tinh này là nuông chiều trong từ ngữ mà có lẽ mang rất ít ý nghĩa với chúng ta, nhưng Định Mệnh Vĩ Đại đang được cho thấy hiển lộ phía trước.

17. Our entire solar system is benefiting from its Great Initiator, Sirius, and especially in relation to our Solar Logos' next step forward—cosmic mental polarization—a change from its present cosmic astral polarization.

Toàn bộ thái dương hệ của chúng ta hưởng lợi từ Đấng Điểm Đạo vĩ đại của mình, Sirius, và đặc biệt trong mối quan hệ với bước tiến tới tiếp theo của Thái Dương Thượng Đế—phân cực vào cõi trí vũ trụ—một sự thay đổi từ phân cực đang ở cõi cảm dục vũ trụ hiện tại.

18. We can immediately understand how the Fifth Ray Soul of Sirius plays into this progression which will life out Solar Logos towards its Cosmic Transfiguration. The Logos of Sirius has already achieved *Its Cosmic Transfiguration* and is, therefore, in a position to assist our Solar Logos to do so.

Chúng ta có thể ngay lập tức hiểu được cách Linh Hồn Cung 5 của Sirius đóng vai trò vào sự tiến triển mà nó sẽ đưa sự sống Thái Dương Thượng Đế của chúng ta hướng đến Cuộc Biến Dung Vũ Trụ của Ngài. Thượng Đế của Sirius đã thành tựu *Cuộc Biến Dung Vũ Trụ của Ngài* và vì thế đang ở trong một vị trí để giúp đỡ Thái Dương Thượng Đế của chúng ta thực hiện điều đó.

19. In ways we cannot yet possibly understand, Sirius brings our non-sacred Solar Logos into a higher degree of sacredness—into the Realm of Cosmic Mind, into the first step of a Process of Glorification.

Theo những cách thức mà chúng ta chưa thể hiểu được, Sirius đưa Thái Dương Thượng Đế chưa thánh thiện của chúng ta vào một cấp độ thánh hóa cao hơn—vào Cõi Giới của Trí Tuệ Vũ trụ, vào bước đầu của một Quá Trình Hiển Thánh Vinh Quang.

20. From this, over time, whether in this solar system or the next, all of us (and life form whether humanity or otherwise on every planet) will certainly benefit. And our tiny Earth, also, has its role to play in the process.

Từ đó, qua thời gian, cho dù trong thái dương hệ này hay thái dương hệ kế tiếp, tất cả chúng ta (và hình hài sự sống con người và cả những sự sống khác trên mọi hành tinh) chắc chắn sẽ được hưởng lợi. Và Trái Đất nhỏ bé của chúng ta cũng có vai trò của nó trong quá trình này.

21. The growing Light conferred by the Fifth Ray Soul of Sirius makes the Light of Love increasingly possible.

Ánh Sáng đang tăng trưởng được Linh Hồn Cung 5 của Sirius trao ban làm cho Ánh Sáng của Tình Thương ngày càng có thể gia tăng hiển hiện.

22. Every sacred planet in our solar system is most like or akin to one of the stars in the "Seven Solar Systems of which Ours is One".

Mọi hành tinh thánh thiện trong thái dương hệ của chúng ta đều giống hay gần giống với một trong những ngôi sao trong “Bảy Thái Dương Hệ mà Thái Dương Hệ của chúng ta là Một trong số đó”.

23. All members of the solar system are to advance into the Light of the Heart, in general into the Light which descends from cosmic mental plane whether the causal bodies of the Planetary Logoi of our solar system are focused.

Tất cả các thành viên của thái dương hệ phải tiến tới đi vào Ánh Sáng của Trái Tim, nói chung là vào trong Ánh Sáng giáng xuống từ cõi trí vũ trụ cho dù các thể nguyên nhân của các Hành Tinh Thượng Đế của [các hành tinh trong] thái dương hệ chúng ta có được tập trung hay không.

24. Kingdoms IV and V use ray V as a bridging energy, and this transition from Kingdom IV to Kingdom V is humanity's main concern at this time.

Giới thứ IV và thứ V sử dụng cung V như một năng lượng cầu nối, và sự chuyển tiếp từ Giới IV đến Giới V là mối quan tâm chính của nhân loại tại thời điểm này.

25. We, who should be on the forefront of this transition, must learn all about how it is done. Master DK has instructed us well.

Chúng ta, những người tiên phong của cuộc chuyển tiếp này, phải học hỏi tất cả những cách thức để thực hiện điều này. Chân Sư DK đã chỉ dẫn chúng ta rõ ràng.

26. This will mean participating in the Sirian Scheme of Initiation in the right way. And to do so, indicates to each one of us, the value of the fifth ray methods in which we are being instructed. We must not shy away from them simply because remaining mystically inclined may be more comfortable for us psychologically.

Điều này sẽ có nghĩa là tham gia vào Hệ Tiến Hóa Điểm Đạo Sirius theo một cách thức đúng đắn. Và để làm như thế, mỗi chúng ta cần thấy được giá trị của những phương pháp cung năm mà chúng ta đang được hướng dẫn. Chúng ta không được né tránh chúng chỉ đơn giản vì những khuynh hướng thần bí còn tồn tại có thể dễ chịu với chúng ta hơn về mặt tâm lý.

27. The brilliance of the Fifth Ray Lord; the luminosity of Venus; the growing Glory of the Christ: these are the facts we should hold in mind as we force ahead on the Sirian Path of Initiation under the guidance of its, for us, supreme luminosity.

Sự chói rạng của Chúa Tể Cung Năm; sự sáng tỏ của Kim Tinh; Vinh Quang ngày càng rạng rỡ của Đức Christ: đây là những sự thật chúng ta nên ghi nhớ trong tâm trí khi chúng ta tiến bước về phía trước trên Con Đường Điểm Đạo Sirius dưới sự hướng dẫn sáng rõ tối cao của Ngài, đối với chúng ta.

28. The sequence: from Aquarius to Little Bear, to the "Seven Solar Systems of which Ours is One", to Sirius, to Helios (as it moves towards Cosmic Mind, to Venus, to the Earth, to the Venus Chain of the Earth-Scheme, to the Venus Globe of the Venus Chain, to the Venus Globe of the Earth-Chain, to the Earth Globe of the Earth-Chain, into the Monads and souls of the majority of human beings...this is the Great Path of Descent of which we must be aware, giving in our minds the dignity which the Great Fifth Ray Soul of Sirius deserves.

Trình tự: từ Bảo Bình đến Tiểu Hùng (Gấu Nhỏ), đến “Bảy Thái Dương Hệ mà Thái Dương Hệ của chúng ta là Một trong đó”, đến Sirius, đến Helios (khi nó di chuyển hướng đến Trí Tuệ Vũ Trụ, đến Kim Tinh, đến Trái Đất, đến Dây Kim Tinh của Hệ Tiến Hóa Địa Cầu, đến Bầu Bầu Kim Tinh của Dây Kim Tinh, đến Bầu Kim Tinh của Dây Địa Cầu, đến Bầu Địa Cầu của Dây Địa Cầu, đi vào các Chân Thần và các linh hồn của phần lớn nhân loại... đây là Con Đường Giáng Hạ Vĩ Đại mà chúng ta phải biết đến, cho trong tâm trí chúng ta phẩm giá mà Linh Hồn Cung 5 Vĩ Đại của Sirius xứng đáng có được.

29. So, if these cosmically oriented thoughts require a change in conception regarding our estimation of the nature of the Fifth Ray—so be it. To elevate our conception will speed us upon the Path of True Spiritual Occultism supervised by the Fifth Ray, and render us more reliable servants of humanity during the Aquarian Age which dispenses the Great Fifth Ray through the Constellation Aquarius and through the Soul of the Great Initiator, Sirius.

Vì thế, nếu những tư tưởng hướng về vũ trụ này đòi hỏi một sự thay đổi trong quan niệm ước tính của chúng ta về bản chất của Cung 5—thì hãy để như nó là vậy. Nâng cao quan niệm sẽ thúc đẩy chúng ta trên Con Đường Huyền Môn Tinh Thần thực sự được giám sát bởi Cung 5, và làm chúng ta trở nên những người phụng sự nhân loại đáng tin tưởng hơn trong suốt Thời Đại Bảo Bình, thời đại phân phối Cung 5 Vĩ Đại qua Chòm Sao Bảo Bình và qua Linh Hồn của Đấng Điểm Đạo Vĩ Đại, Sirius.

30. The Sirian Scheme of Initiation and the following out of the dictates of the Threefold Blue Lodge on Sirius as it is reflected in the Great White Lodge on Earth. Hệ Tiến Hóa Điểm Đạo Sirius và tuân theo đến cùng các mệnh lệnh của Huyền Giai Xanh Tam Phân trên Sirius như nó được phản chiếu trong Đại Bạch Huyền Giai trên Trái Đất.